



**FACULTAD DE EDUCACIÓN Y TRABAJO SOCIAL  
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID**

# **EL BILINGÜISMO EN DEBATE**

**TRABAJO DE FIN DE GRADO**

**MAESTRA EN EDUCACIÓN PRIMARIA, ESPECIALIDAD INGLÉS**

**AUTORA: Blanca Burgos McDonald**

**TUTORA: Ana Isabel Alario Trigueros**

**Valladolid, a 20 de Junio de 2017**

**UVa**

# RESUMEN

Este Trabajo de Fin de Grado (TFG) que exponemos se trata de una pequeña investigación acerca de cómo se está desarrollando el Programa Bilingüe, en diferentes centros de Educación Primaria de Valladolid. Todo este auge del bilingüismo, centrándonos en Castilla y León, comenzó en 1996 con las 'Escuelas British' y en 2006/07 con las 'Secciones Bilingües'.

Desde su implantación, ha surgido una gran cantidad de críticas por parte de padres, políticos e incluso profesores, hacia su desarrollo.

Partiremos de una serie de supuestos teóricos, realizando un estado de la cuestión que permita situar y centrar el tema tratado, conceptualizando aquellos términos básicos para, posteriormente, describir la investigación llevada a cabo mediante un cuestionario de valoración, exponer sus resultados y conclusiones, así como también las recomendaciones y planes de mejora que podrían establecerse.

**Palabras clave:** Bilingüismo, Escuelas British, Secciones Bilingües, Problemática, Investigación, Cuestionario.

# ABSTRACT

This final project that we expose is dealt with a small investigation about how the bilingual system is being developed in different schools of Primary Education in Valladolid. All this peak of bilingualism, focusing on Castilla y León, started in 1996 with the 'British Schools' and in 2006/07 with the 'Bilingual sections'.

Since its implementation, has appeared a big amount of criticism from part of parents, politics and even teachers, about how is being developed.

We will start from a series of theoretical suppositions, carrying out a state of the question that allows us to place and to focus on the treated topic, conceptualizing those basic terms for afterwards, describe the investigation carried out through an assessment questionnaire, to expose the results and conclusions, as well as the recommendations and improvement plans that could be established.

**Keywords:** Bilingualism, British Schools, Bilingual Sections, Problems, Investigation, Questionnaire.

**“With languages, you are at home anywhere”**

***Edmund De Waal***

# ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	6
2. JUSTIFICACIÓN	8
2.1: Objetivos	9
2.2: Competencias	9
3. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	11
3.1: El bilingüismo	11
3.1.1: Origen del bilingüismo en CyL	11
3.1.1.1: Programas de enseñanzas bilingües en CyL	11
3.1.2: Concepto de persona bilingüe y bilingüismo	13
3.1.3: Modelos de bilingüismo	14
3.1.4: El cerebro bilingüe	16
3.1.5: Adquisición de una segunda lengua	18
3.1.6: El modelo CLIL	19
3.2: La problemática	21
3.2.1: Desventajas	21
3.2.2: Ventajas	24
3.2.3: Controversia respecto a las desventajas	26
4. ANÁLISIS DE DATOS	29
4.1: Contexto de los centros	29
4.2: Modelo de cuestionario	30
4.3: Resultados	30
5. PROPUESTA DE MEJORA DEL BILINGÜISMO	38
6. LIMITACIONES	41
7. CONCLUSIONES	42
8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	43

# AGRADECIMIENTOS

Me gustaría dar mi agradecimiento a varias personas que me han acompañado a lo largo de mis cuatro años de formación como maestra y que han hecho posible que este Trabajo de Fin de Grado vea la luz.

En primer lugar, mi agradecimiento a todos los docentes que me han dado clase en la mención de lengua extranjera – inglés, y en especial, a María Concepción Sastre Colino, por su cariño, y a Ana Alario Trigueros, por ser una profesora y tutora que tanto me ha enseñado y ayudado, teniendo siempre un hueco para atenderme, gracias.

En segundo lugar, he de agradecer a aquellas compañeras que han vivido esta experiencia junto a mí, ofreciéndome siempre que lo necesitaba ayuda y buenos consejos, a parte, de nuestros buenos e inolvidables momentos vividos.

Por último, a mis padres, a mis hermanos, y a mi pareja, Rubén, por su apoyo y presencia incondicional, por confiar tanto en mí, todo ello acompañado de los ánimos que me han dado en los momentos más necesarios. Y junto a mi familia, quería destacar a mi hermana pequeña, Ana, por ser la alegría de la casa y transmitirme tanta felicidad en cualquier momento del día.

Gracias, gracias y de nuevo, gracias.

# 1. INTRODUCCIÓN

La lengua es un medio de comunicación que nos permite interactuar con el resto de las personas. Un sujeto bilingüe posee dos medios de comunicación: su lengua materna y una segunda lengua, la cual le permite tener más posibilidades de comunicarse con otros individuos que aquellos que solo conocen y dominan un idioma.

Hay diversas circunstancias que señalan la importancia de aprender idiomas, entre ellas destacamos las siguientes: mayor número de posibilidades de comunicarse, mayor flexibilidad cognitiva y pensamiento divergente, enriquecimiento cultural y, más oportunidades de cara al futuro respecto al tema laboral.

Diferentes investigaciones y estudios, como los informes PISA del año 2000, comprobaron que los alumnos al terminar su etapa escolar eran incapaces de aplicar sus conocimientos, y en el caso del inglés, el hecho de emplear la gramática aprendida a la hora de mantener una conversación, en otra lengua diferente a la lengua materna, les resultaba prácticamente imposible. Esto significaba que debía de haber cambios y el sistema educativo debía reaccionar.

En España, el problema que ha habido es que la enseñanza del inglés como asignatura en las escuelas, ha estado demasiado centrada en la parte gramatical, mucha memorización de tiempos verbales y verbos irregulares, mucho vocabulario y poco impulso y trabajo en las habilidades comunicativas como son la escucha y el habla, conocidas como ‘output’.

Por lo tanto, es a finales de los años 90, cuando la Consejería de Educación empieza a ser consciente de que otro modelo de aprendizaje de lenguas extranjeras es posible. A partir de este momento, es cuando se empieza a diseñar el proyecto bilingüe e implantarse en las diferentes escuelas, convirtiendo el inglés en la lengua de enseñanza de algunas materias, en la lengua vehicular de aprendizaje.

Centrándonos en Castilla y León, se desarrollan dos programas: las “Escuelas British”, las cuales se iniciaron en el año 1996 siendo un ‘Convenio de colaboración entre MECD-British Council’, renovándose en el año 2013, y las “Secciones Bilingües”, las cuales se están desarrollando cada vez en más centros y comenzaron en el curso académico 2006/07.

Desde su implantación, políticos, padres e incluso profesores, han dirigido numerosas críticas, a través de los medios de comunicación, hacia el bilingüismo, tales como: pérdida de gran cantidad de contenidos, dificultad de aprendizaje en el alumnado, segregación explícita, todas ellas llegando a la conclusión de que el programa bilingüe no resulta nada eficaz en las escuelas, agravando el problema si además, se enseña la asignatura de Ciencias Naturales en Inglés, la conocida como 'Science'.

Por lo tanto, el presente proyecto de investigación pretende realizar un estudio, en contextos escolares determinados, sobre la eficacia del bilingüismo, aún ya habiendo sido demostrado por numerosas investigaciones realizadas en años anteriores.

Esta investigación se ha llevado a cabo a través del cuestionario, y pretendemos extraer conclusiones. Perseguimos la idea de demostrar que el programa bilingüe es claramente eficaz tal y como ha sido diseñado y planificado, el problema es que los centros o el profesorado no lo desarrollen correctamente, impidiendo obtener resultados de éxito.

A raíz de la investigación llevada a cabo, propondremos una posible intervención o plan de mejora del bilingüismo.

Por lo tanto con todo ello, queremos decir que el bilingüismo, ni se puede criticar, sin basarnos en estudios e investigaciones que de hecho han obtenido y demostrado datos positivos acerca de la mejoría de la educación, ni se puede defender en su totalidad, ya que en determinados casos el programa bilingüe no se lleva a cabo apropiadamente. Al igual que hay que tener en cuenta muchos aspectos a la hora de valorar su desarrollo.

## 2. JUSTIFICACIÓN

Mi TFG se basa en el análisis del bilingüismo, tema que me lleva interesando desde que era pequeña al tener una situación bilingüe en casa, madre irlandesa y padre español. Sin embargo, fue cuando realicé mis primeras prácticas en tercero de carrera, cuando decidí definitivamente tratar el tema presente. En las mismas hubo un día que unos padres vinieron preocupados por el hecho de que un sobrino de la misma edad que su hijo tenía mayores conocimientos que él, achacando dicha circunstancia al hecho de que el bilingüismo provoca una menor capacidad de aprendizaje para los niños.

Fue por ello, sumado a que se trata de un tema muy debatido en la actualidad por lo que me decanté por desarrollar el estudio del bilingüismo en los centros de Educación Primaria. Además, considero que el TFG debe ser un reflejo de los cuatro años de carrera y como mi meta es llegar a ser profesora con especialidad en inglés creo que el desarrollo de este trabajo me va a ayudar en el futuro, en el caso de que se me planteen problemas sobre este tema.

Mi trabajo está proyectado a hacer comprender que todas las quejas e inconvenientes de los distintos sectores de la educación, a saber profesores, padres y políticos que se han interesado en este campo, son perfectamente rebatibles. El objetivo que me he marcado es que esas personas puedan ver con paciencia y disciplina cómo los alumnos que cursen bilingüe saldrán con un mayor nivel de inglés, tanto de comprensión como de expresión, sin perder de vista que el conocimiento de idiomas es siempre beneficioso de cara al futuro, tanto personal como profesional.

Más allá de lo expuesto, con esta investigación he buscado el informarme personalmente sobre el desarrollo del programa bilingüe en Castilla y León, particularmente en Valladolid. Ver si existen errores, si existen como poder afrontarlos, y poder defender lo beneficioso del programa bilingüe frente aquellas personas que se muestran dubitativas sobre los resultados positivos del mismo. Y es que entiendo que si el programa se desarrolla adecuadamente el resultado es muy beneficioso y gratificante tanto para los alumnos, como para quienes amamos esta profesión.



En definitiva, es un tema que merece la pena. Y es que además de ser interesante y actual es complejo. Pero lo que más me ha llevado a elegir el bilingüismo como mi tema de TFG es que, ahora mismo, allá donde vaya a trabajar me voy a encontrar con el programa bilingüe.

## **2.1: Objetivos**

Como ya hemos expresado, el objetivo principal que nos hemos planteado en esta propuesta de investigación es comprobar la forma en la que se está desarrollando el proyecto bilingüe en varios centros de Educación Primaria de Valladolid. Comprobaremos que la gran cantidad de críticas que ha recibido este proyecto se pueden contrarrestar a través de estudios realizados. Por último, concluiremos que es necesaria la implicación del profesorado y cambiar ciertos aspectos de su evolución para que se desarrolle correctamente y de esta manera, obtener grandes resultados de éxito.

Para conocer cómo se está llevando a cabo el bilingüismo, entregaremos cuestionarios con preguntas valorativas de su progreso, a profesores y profesoras de asignaturas bilingües, en diferentes centros, y con los resultados obtenidos, realizaremos un análisis para extraer conclusiones y planes de mejora posibles.

Por lo tanto, los objetivos de la presente propuesta de investigación son los siguientes:

- Contrarrestar todas las críticas que tanto han brotado con la implantación del bilingüismo, con estudios e investigaciones que muestran todo lo contrario.
- Conocer cuál es la valoración que los profesores de asignaturas en lengua extranjera hacen desde su experiencia, y su opinión acerca de la educación bilingüe.
- Analizar qué aspectos de este tipo de educación no se están desarrollando adecuadamente en las escuelas.
- Proponer un plan de mejora para que esté proyecto bilingüe se lleve a cabo correctamente y se obtengan resultados de éxito en las escuelas.

## **2.2: Competencias**

En la Memoria del Plan de Estudios del Título de Grado de Maestro – o – Maestra en Educación Primaria por la Universidad de Valladolid, se reflejan una serie de competencias

que se deben adquirir durante estos estudios. Con la elaboración del TFG se reconoce que esas competencias han sido adquiridas a lo largo del mismo.

Hemos seleccionado aquellas que más se relacionan con nuestro estudio.

- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio – la Educación.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos esenciales (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas de índole social, científica o ética.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

Señaladas estas competencias se pretende demostrar diferentes conocimientos y habilidades adquiridas durante, estos cuatro años de formación, las prácticas realizadas, un año en colegio concertado y otro año en colegio público, mi vocación por esta maravillosa profesión y mi interés por la metodología empleada para enseñar una segunda lengua extranjera, se funden en este TFG.

Toda la búsqueda de datos e investigaciones de diferentes autores, al igual que la selección de información a través de diferentes fuentes bibliográficas, ha hecho posible que pueda realizar este estudio plasmado en dicho proyecto, para finalmente, proponer un plan de mejora del bilingüismo e impedir que se cometan errores en su desarrollo.

### **3. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA**

Para consolidar el trabajo se han revisado diferentes fuentes bibliográficas con la finalidad de presentar un estudio desarrollado sobre los puntos más relevantes del tema seleccionado. Son dos los grandes apartados que sustentan la teoría presentada a continuación, el primero relacionado con el bilingüismo y su implantación en nuestra comunidad, y el segundo relacionado con la problemática que ha surgido tras su implantación y desarrollo en las escuelas.

#### **3.1: EL BILINGÜISMO**

##### **3.1.1: Origen del bilingüismo en Castilla y León**

A finales de los años 90, la Consejería de educación empezó a ser consciente de que otro modelo de aprendizaje de lenguas extranjeras era posible, pues los referentes europeos y americano-canadienses así lo demostraban. Por tanto, se empiezan a tomar decisiones al respecto, siempre en una fase experimental con el fin de poner en marcha la enseñanza del inglés como primera lengua extranjera y lengua vehicular de algunas materias, garantizando la continuidad de las enseñanzas respectivamente, de primaria y secundaria.

La mejor forma de facilitar la adquisición de la lengua extranjera es utilizarla como lengua de enseñanza, convirtiendo así la enseñanza de la lengua en un método de educación bilingüe.

##### **3.1.1.1: Programas de enseñanzas bilingües en Castilla y León**

Hoy en día en Castilla y León se desarrollan dos programas de ``enseñanzas bilingües'', o enseñanzas integradas de contenidos y lengua extranjera, en las etapas de educación infantil, primaria y ESO. Se hace referencia a estos programas con la denominación de ``secciones lingüísticas'' y se han desarrollado de la siguiente forma, de acuerdo al Portal de Educación de la Junta de Castilla y León,

- 1- Un programa de la comunidad autónoma, denominado ``Secciones bilingües'' en el que participan más del 31% del total de centros de Educación Primaria.

- Este programa fue iniciado en el curso académico 2006-07 y forma parte de la oferta educativa de aquellos centros escolares sostenidos con fondos públicos, ya sea en la etapa de educación primaria o en la de educación secundaria obligatoria. Las lenguas extranjeras posibles en este programa son: inglés, francés, alemán, italiano o portugués.
  - En el ámbito de la sección bilingüe se imparte docencia de 2 o 3 disciplinas no lingüísticas en la lengua extranjera propia de la sección, observando que el total de horas impartidas en dicha lengua no supere el 50% del horario total del alumnado. Este horario puede ser incrementado hasta 2 horas semanales, tanto en educación primaria como en secundaria, con el fin de destinar un mayor número de períodos a la enseñanza de la disciplina ``lengua extranjera``.
  - El profesorado que imparte enseñanzas en la lengua extranjera de la sección bilingüe cuenta con una acreditación en dicha lengua del nivel B2 definido en el ``Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación`` (MCERL)
  - Otros agentes implicados en estas enseñanzas son los denominados auxiliares de conversación extranjeros, graduados y estudiantes universitarios en su último año académico de países europeos y extra-europeos, seleccionados mediante convocatoria anual del MECD para colaborar con el profesorado de los centros públicos en la enseñanza de la lengua extranjera – también de su cultura-, y especialmente en el refuerzo de las destrezas orales del alumnado. En Castilla y León desarrollan su actividad hasta 225 auxiliares de conversación extranjeros.
- 2- Un programa de ámbito estatal, asociado al ``Convenio de colaboración MECD-British Council``.
- Este programa fue iniciado en 1996 en el marco del ``Convenio de colaboración entre el MECD y el British Council para la realización de proyectos curriculares integrados y actividades educativas conjuntas``. Su objetivo es desarrollar un programa bilingüe español-inglés desde una etapa temprana, haciendo especial hincapié en la alfabetización de la lengua inglesa, mediante la impartición de un currículo integrado que contempla conjuntamente los planes de estudio español y británico. Este convenio ha sido renovado en 2013.

- El programa se desarrolla en centros escolares públicos, se inicia en el segundo ciclo de educación infantil y se desarrolla hasta el final de la etapa de educación secundaria obligatoria. Actualmente se imparte en colegios públicos de educación infantil y primaria, y en institutos de enseñanza secundaria de Castilla y León, así como de otras nueve comunidades autónomas y de dos ciudades autónomas. El programa comenzó en el curso académico 1996-97 en educación infantil y primaria, y en 2004-05 en ESO y se ubicaron en las zonas más desfavorecidas de las ciudades, donde la población está a falta de recursos y hay una gran diversidad cultural. Este aspecto no hizo fácil s desarrollo.
- Estas enseñanzas se imparten en inglés en el caso de la disciplina ``lengua extranjera`` y de otras 2 áreas o asignaturas no lingüísticas. El horario semanal del alumnado de educación secundaria se incrementa en 2 horas respecto del horario general de la etapa con el fin de destinar un mayor número de horas a la enseñanza de la materia ``lengua extranjera``.
- El plan de estudios integrado es impartido, además de por maestros españoles de lengua inglesa y de otras áreas, por profesores colaboradores con experiencia en el sistema educativo anglosajón, denominados asesores lingüísticos. Algunos de estos profesores actúan como formadores dentro del propio programa. Los institutos que desarrollan el programa cuentan con una dotación específica de hasta 3 auxiliares de conversación extranjeros.

### **3.1.2: Concepto de persona bilingüe y bilingüismo**

En el apartado anterior hemos podido ver cómo surgió el auge del bilingüismo tanto a nivel nacional como en nuestra comunidad autónoma. Tanto el gobierno central como los gobiernos autonómicos, han prestado gran atención a la importancia del aprendizaje de una segunda lengua, en especial el inglés. Tras varias investigaciones se ha llegado a la conclusión que la mejor forma de adquirir una segunda lengua consiste en utilizarla como lengua de enseñanza y no siendo sólo una asignatura más del currículo. De esta manera, son muchos los colegios, ya sean públicos, concertados o privados quiénes han colgado en su fachada el cartel de centro bilingüe, implantando secciones bilingües español-inglés en su centro.

Cuando hablamos de que el sistema educativo español ha implantado una educación bilingüe, habrá que saber que significa el término bilingüe. Esta palabra procede de bilinguis y está formada por el prefijo bi - , “dos” y el sustantivo lingua, que significa “lengua”.

Por lo tanto, ya sabemos que bilingüe es aquella persona que está relacionada con dos lenguas distintas. Veamos como definen el término bilingüismo los siguientes autores y expertos en este tema.

Empecemos por la definición de la Real Academia Española, la cual lo define como “*el uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona*”; y define persona bilingüe, como: “*persona que habla dos lenguas*”, pero no especifica si tiene el mismo nivel de comprensión y expresión en ambas o no.

Según Bloomfield (1933), el bilingüismo es “*el dominio como nativo de dos o más lenguas*”. Y sin embargo, Mackey y Singuan (1986) colocan el uso del idioma a un nivel diferente, definiendo persona bilingüe a aquella que tiene, además de su primera lengua, una competencia parecida en otra lengua y además es capaz de usar una u otra en cualquier situación con similar eficacia. Es interesante que estos dos últimos autores mencionen el uso de la lengua adaptado al contexto en el que se encuentra la persona bilingüe.

El individuo bilingüe pasa rápidamente y con gran facilidad de un sistema lingüístico a otro en función de los cambios que ocurran a su alrededor. Y lo que tenemos claro, es que no se puede considerar bilingüe a una persona que, aparte de su lengua, tenga pequeñas nociones de otra lengua diferente.

### **3.1.3: Modelos de bilingüismo**

Tras conocer las diferentes formas de definir el término bilingüismo, se reconocen distintas variedades de ello. Varios expertos en este tema han clasificado el concepto en formas diferentes.

Nos encontramos con la clasificación que realizan Mackey y Siguán (1986), diferenciando las siguientes formas de bilingüismo. En primer lugar, cabe destacar el

bilingüe perfecto, que sería la persona bilingüe perfectamente equilibrada en ambos idiomas y por lo tanto sólo se puede adquirir en la primera infancia.

A partir de él, se identifican los demás grados de bilingüismo: el bilingüismo compuesto y el bilingüismo coordinado. El bilingüismo compuesto si recibe un mensaje en la lengua A, lo entiende y responde en esa lengua. Sin embargo, si recibe un mensaje en la lengua B, tiene que traducirlo a la lengua A para poder entenderlo, emitir una respuesta y después traducir nuevamente para emitir una respuesta en la lengua B. Por el contrario, el bilingüismo coordinado, si recibe un mensaje en la lengua A, lo entiende y emite una respuesta en esta misma lengua, y al igual pasa con la lengua B. Por lo tanto, el bilingüe compuesto posee un solo sistema de significaciones y el coordinado posee dos.

El bilingüe compuesto ha recibido numerosas críticas ya que no se puede considerar “persona bilingüe” a una persona que no posee un dominio en ambas lenguas, y sin embargo, el bilingüe coordinado es el bilingüismo que buscamos en un individuo bilingüe.

Sin embargo, Marlen van Wechem y Ana Halbach (2017), establecen seis tipos de bilingüismo, diferentes a los anteriores, según el British Council, y son los siguientes:

1. *Bilingüismo simultáneo*: cuando el niño o niña aprende las dos lenguas a la vez, y en su primera infancia. Suele suceder cuando el padre tiene una lengua materna y la madre otra, y cada uno le hablan en su propia lengua.
2. *Bilingüismo sucesivo*: cuando los niños aprenden primero una lengua en casa, su lengua materna, y después aprenden una segunda lengua, en otro contexto diferente, como puede ser en la escuela.
3. *Bilingüismo equilibrado*: cuando el niño o niña tiene dominio o fluidez semejante en ambas lenguas.
4. *Bilingüismo dominante*: cuando tiene mayor fluidez en una lengua respecto a la otra.
5. *Bilingüismo aditivo*: cuando el idioma que están aprendiendo los niños es valorado en la sociedad, y es considerado como enriquecimiento cultural. Este sería el caso de los que aprenden inglés como segunda lengua en España.

6. *Bilingüismo sustractivo*: se da cuando una de las lenguas que está aprendiendo el niño o la niña es menos valorada que la otra, dando lugar a que está aprendiendo una segunda lengua a costa de perder fluidez en la primera. Esto se da cuando un niño o niña inmigrante cuya lengua es distinta al español acude a un colegio de enseñanza español.

La clasificación anterior permite observar la variedad que hay respecto a un solo término como es el bilingüismo. No es simplemente clasificar a las personas en bilingües y no bilingües como dice Colin Baker (1993) por el simple uso que hagan de dos lenguas distintas. Hay que atender a varios aspectos que diferencian esa capacidad, desde el grado de competencia lingüística que posean en las lenguas, la forma en la que fueron adquiridas, como las habilidades lingüísticas que se dominan en ambas lenguas.

#### **3.1.4: El cerebro bilingüe**

Hasta hace aproximadamente unos 50 años, ciertos estudios sugerían que el bilingüismo provocaba confusión mental y que tenía un efecto negativo en el progreso académico del alumnado. Más adelante se vio que no era así, que el problema de que brotaran estos resultados negativos era debido al mal diseño del test de inteligencia, a la forma incorrecta en la que evaluaban a los niños y niñas.

En la actualidad, queda comprobado que la enseñanza en dos lenguas, no solamente enriquece a los alumnos en muchos aspectos sino que además les moldea el cerebro creando una mayor flexibilidad cognitiva en ellos. ¿Y a qué se refiere con esto de flexibilidad cognitiva?, se refiere a que van a tener mayor facilidad a la hora de desarrollar actividades mentales como pensar, comprender, aprender y recordar. Aunque, también es cierto, lo que dice Pilar Quijada (2013), hay ciertas personas más hábiles con los idiomas que otras y la clave estaría en la calidad de las conexiones del hemisferio izquierdo implicadas en el habla.

Muchos padres, políticos y profesores, piensan que el cerebro es como un globo totalmente inflado con espacio limitado y si encima introducimos una segunda lengua, el cerebro queda dividido en dos globos medio inflados. Pero las investigaciones han sugerido que esto es un error, el cerebro no tiene una capacidad limitada, y los atributos lingüísticos



de ambas lenguas no están aislados en el sistema cognitivo, sino que se transfieren con gran facilidad, y el cerebro aumenta su capacidad.

Otros autores, como Elizabeth Peal y Wallace E.Lambert (1982) llevaron a cabo ciertas investigaciones en Singapur, Suiza y en el oeste de Canadá para reafirmar la eficacia del bilingüismo. En ellas se confirmaba que los bilingües tienen una mayor flexibilidad de pensamiento, creatividad y pensamiento divergente, siendo esta última realmente importante, aunque a veces no se valore lo suficiente. Estas personas tienen una mayor destreza para organizar todo material verbal que reciben del exterior, más flexibilidad en cuanto al dominio del código lingüístico y mayor desarrollo en el pensamiento operacional concreto.

El British Council extrajo las siguientes conclusiones acerca del aspecto cognitivo de una persona bilingüe: ((Recuperado de la guía del Bilingüismo del British Council School, págs. 10-14))

- Los niños bilingües pueden desarrollar una *mayor conciencia metalingüística*, mayor capacidad de hablar y razonar acerca del lenguaje. El tener que manejarse en dos lenguas hace que, inconscientemente, tengan que prestar mayor atención a cómo funciona cada una de ellas.
- Un beneficio del bilingüismo demostrado en un gran número de estudios es el de una *mayor capacidad de concentración*.
- Los bilingües poseen un *pensamiento divergente*, es decir, que tienen una mayor creatividad y flexibilidad a la hora de pensar. Este pensamiento se puede estudiar haciendo preguntas como “¿Cuáles son los posibles usos que se pueden dar a un ladrillo?” Un pensador convergente contestaría con ejemplos obvios como que se podría emplear el ladrillo para construir una casa o hacer un muro. Sin embargo, un niño o una niña con un pensamiento divergente daría respuestas más originales y podría sugerir que un ladrillo se podría utilizar como, por ejemplo, una cama para una muñeca, un ladrillo mágico, o como un cascanueces.

Se cree que el bilingüismo favorece el pensamiento divergente o creativo porque una persona bilingüe tiene dos sistemas lingüísticos y dos o más palabras para describir un objeto, una idea o el mundo a su alrededor. Esto

facilitaría la capacidad de considerar los hechos o las cosas desde diferentes perspectivas o de interpretarlos de diferentes formas.

- Las personas bilingües tienen la capacidad de sensibilidad comunicativa mejor desarrollada porque están acostumbradas a adaptar su idioma a la situación en la que se encuentran o a la persona con la que están hablando.

### **3.1.5: Adquisición de una segunda lengua**

Tratando el tema de la educación bilingüe y todo lo relacionado con el bilingüismo en las escuelas, es importante pararse a analizar la forma de adquirir una segunda lengua. Se ha llegado a las siguientes conclusiones: para que los alumnos aprendan una segunda lengua es esencial la aptitud y motivación de éstos, mucho más que el método pedagógico empleado por el profesor/a; se debe comenzar la instrucción de una segunda lengua lo más cerca posible de su infancia, ya que un sujeto en estas edades, mantiene separados los dos sistemas, pudiendo trasladar un significado de un sistema a otro; y por último, cuanto antes se inicie el aprendizaje mejores serán los resultados. Sin embargo, hay que tener en cuenta, que ha sido demostrado, que si lo único que puede ofrecerse es una enseñanza escolar de la segunda lengua su iniciación precoz no mejora los resultados, por lo tanto hay que convertir el idioma como lengua de enseñanza para mejorar los resultados.

Para que una persona asimile una segunda lengua existen tres formas diferentes: la primera forma, sería adquirirla al mismo tiempo que se asimila la primera; la segunda, consistiría en aprender la segunda lengua después de la primera y de forma espontánea; y la tercera y última forma, sería adquirirla después de la primera y de forma académica. Ésta última es la forma más habitual. ((Recuperado de Educación y bilingüismo, págs.29-30))

Algunos estudios, tal y como aparece en la Revista de Occidente nº 10-11 (El bilingüismo, problemática y realidad), demuestran que el bilingüismo debe comenzar en edades tempranas, ya que quienes lo desarrollan tempranamente, muestran una mayor eficacia y capacidad a la hora de procesar el significado de la información lingüística, debido a que parece ser que desarrollan sistemas de significado más penetrantes en ambos idiomas y pasan de un sistema a otro con gran facilidad.

Además, se ha comprobado que, un niño de tres años puede combinar y modificar palabras según una serie de reglas formales, cuando a la hora de tener que manejar objetos se reduce a operaciones específicas considerablemente sencillas. Sin embargo, los bilingües tardíos parece ser que tienen sistemas semánticos más segmentados, y en general, sus dos sistemas lingüísticos son más independientes en su funcionamiento.

De acuerdo a Siguán y Mackey (1986), se debe tener en cuenta que la adquisición de una segunda lengua después de la infancia se apoya en las estructuras formadas en la primera lengua. Por lo tanto, es importante que el sujeto sea capaz de reflexionar acerca de las estructuras y así poseer estructuras sólidas, para que se puedan apoyar sobre ellas la adquisición de una segunda lengua.

Introducir la enseñanza de una segunda lengua desde el período de infantil ya se está llevando a cabo en un gran número de colegios de Castilla y León. Y lo que está claro es que todo el mundo aprende un idioma de verdad cuando ve necesidad, por lo tanto, he aquí la importancia de contextualizar, para motivar y animar el aprendizaje de una segunda lengua extranjera.

En el siguiente apartado vamos a comentar uno de los programas que se está desarrollando en la mayoría de los centros bilingües en Castilla y León.

### **3.1.6: El modelo CLIL**

En este apartado veremos un tipo de metodología que surgió en Europa en el año 1990, pero no se ha desarrollado en nuestro país hasta estos últimos años. Surgió debido a la necesidad, ya que diferentes estudios demostraban que los alumnos al terminar la etapa escolar no eran capaces de mantener una conversación en inglés, en este caso, en un contexto determinado.

Las siglas CLIL corresponden a *Content and Language Integrated Learning*, lo que en español equivale a AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras). En la actualidad, son muchos los colegios que han decidido poner en práctica este sistema de enseñanza.

En la definición dada por Coyle, Marsh y Hood (2001, pág.1), la idea de entrelazar es la más destacada cuando hablan acerca de este método de enseñanza. En vez de enseñar una asignatura en una lengua diferente, se recomienda enseñar la asignatura a través de la lengua. De esta manera, los profesores en sus clases prestan atención a ambos, al contenido y a la lengua.

El programa CLIL se caracteriza por:

- ✓ Es un programa basado en la teoría de la zona de próximo desarrollado de Vigotsky, en 1931, y en el modelo de adquisición del lenguaje que estableció Krashen en el año 1982 y que tanto auge obtuvo.
- ✓ La enseñanza está centrada en el alumno.
- ✓ Conlleva una gran cantidad de trabajo y por ello todos aquellos profesores que lo vayan a llevar a cabo, necesitan apoyo y recursos.
- ✓ Los alumnos al entrar en contacto con contenidos más interesantes y auténticos, se ven más implicados y su motivación se incrementa en gran cantidad.
- ✓ El número de horas en las que está el alumno en contacto con la lengua extranjera da lugar a una gran mejoría en las habilidades lingüísticas y a un mayor dominio de la lengua.
- ✓ Con este programa, el alumno gana autoestima y una gran confianza en sí mismo.
- ✓ Se puede introducir de manera más natural y real los conceptos desarrollados por las modernas técnicas de enseñanza (constructivismo y aprendizaje cooperativo). Es decir, con este sistema, se contextualizan los conceptos que se quieren enseñar al alumnado, para que aprendan mucho mejor.
- ✓ Los profesores deben poseer un gran nivel y dominio de la lengua extranjera, la cual utilizarán como lengua de instrucción.

Es interesante como David Marsh, además de citar las características y los beneficios de esta metodología, afirma en una entrevista, que le hacen sobre el libro que publicó junto a Do Coyle y Philip Hood acerca de CLIL (2010), que España es uno de los

países junto a Suiza y Austria en el que mejor se está desarrollando esta metodología, tal y como él ha podido comprobar.

Por lo tanto, sería de gran interés que aparte de desarrollar en las escuelas el programa bilingüe, se llevase a cabo a través de la metodología CLIL, y se obtendrían grandes resultados.

## **3.2: LA PROBLEMÁTICA**

La implantación del bilingüismo en España ha provocado numerosas críticas por parte de padres, profesores y políticos. Las críticas que se exponen generalmente son las siguientes: reducción de contenidos, los sujetos no se transforman en bilingües, se necesita mucha ayuda por parte de la familia en casa y en muchos casos esta ayuda es imposible, confusión mental y angustia en los sujetos y pérdida de contenidos importantes en la lengua materna. El punto de mira de las críticas se centra sobre todo en Science debido a la dificultad de los contenidos que se enseñan en dicha asignatura.

### **3.2.1: Desventajas**

Desde su origen el bilingüismo ha recibido críticas a pesar de que estudios demuestran lo contrario. En este apartado se muestran pequeños fragmentos, recogidos de diferentes artículos, que exponen los inconvenientes que supone el sistema bilingüe en las escuelas.

El Norte de Castilla publicó un artículo – “Escuelas bilingües en el ojo del huracán” en el cual, a pesar de presentar ciertas ventajas acerca del programa, Inés Gallastegui (2016) también presentó las siguientes ideas:

- Hay centros que se niegan a impartir asignaturas troncales en inglés ya que se considera que dificulta el aprendizaje de algunos niños, especialmente los que tienen necesidades educativas especiales o pertenecen a minorías.
- En la Universidad Carlos III realizaron una investigación con 3.000 niños de Primaria, y los resultados concluyeron en que los alumnos de centros públicos bilingües en Madrid tienen peores notas que aquellos alumnos que imparten esas asignaturas en castellano.

- Muchos centros se lucen poniéndose la placa de “centro bilingüe”, cuando en verdad les importa bastante poco cómo se esté desarrollado el proyecto de puertas para adentro.

Otro artículo que ha sido muy comentado en diferentes medios de comunicación, fue el que propagó Izquierda Unida (2016) – “Informe bilingüismo”, en el que se presentaban las siguientes críticas:

- Ni se aprende science ni se aprende inglés. Aprenden menos acerca de la asignatura cuando esta se desarrolla en inglés y los objetivos vinculados a ella, empeoran sustancialmente.
- Todo este sistema afecta a la lengua castellana la cual se puede empobrecer. Reduciéndose de una lengua de cultura a una lengua empleada para ámbitos coloquiales: amigos, familia y relaciones personales.
- La mayor parte de las familias añaden que una consecuencia que tiene el matricular a los hijos en un centro bilingüe, es que necesitan un apoyo externo, ya sean clases particulares, academia o apoyo en casa. Por lo tanto, familias más desfavorecidas no disponen de ello o no pueden permitírselo.
- Colegios situados en zonas periféricas o perjudicadas, se han visto forzados a entrar en esta dinámica competitiva luciendo placa de centro bilingüe para no convertirse en guetos.
- A medida que el proyecto avanza, mayor número de profesores, no habilitados en inglés, se empiezan a ver desplazados, ya que el profesorado se ha vuelto “loco” buscando titularse en el nivel exigido.
- *“El bilingüismo es un eufemismo que disfraza la intromisión abusiva de la lengua inglesa en la enseñanza”*

Juan Manuel de Prada (2013) en el artículo – “Bilingüismo” definía el bilingüismo a través de los siguientes testimonios:

- El bilingüismo que se está llevando a cabo es un completo disparate, es meter con calzador una serie de horas lectivas en una lengua extranjera para que los alumnos aprendan a controlar mejor el idioma.

- En contra de lo que mucha gente cree, en la mayoría de los trabajos no es necesario el inglés.
- Un maestro de Primaria en una escuela bilingüe me comentaba como gasta toda su energía, en las clases de Ciencias Naturales, en proporcionar al alumnado un vocabulario previo que haga perceptibles sus explicaciones.
- Estos alumnos acabarán la escolaridad chapurreando inglés, a la vez que serán unos grandes indocumentados en las disciplinas que les enseñaron en esta lengua.

Y por último, Primitivo Abella Cachero (2015) también proporcionó su opinión sobre el bilingüismo en el artículo – “El fracaso de la enseñanza bilingüe”, publicado en la revista Atlántica XXII.

- Pasados ya varios años desde que se implantó el programa bilingüe, parece que no ha demostrado ser muy efectiva en cuanto al desarrollo de las competencias comunicativas en inglés.
- Se debería de hacer un debate acerca de la eficacia del bilingüismo respecto al objetivo que persigue. No está claro que la mejor forma de aprender una segunda lengua sea usarla como lengua de enseñanza.

Todas estas críticas surgen sin base analítica y de investigación. Aunque la mayoría de estos autores y políticos se equivocan, es cierto que para comprobar que el desarrollo del proyecto se está haciendo correctamente, hay que tener en cuenta muchos aspectos: la metodología del profesorado, los recursos de los que se dispone, el tipo de alumnado que se tiene en el aula, el tipo de familias que acuden al centro, y por último y muy importante, que el profesorado de cada centro se ponga de acuerdo, debata acerca de la mejor forma de desarrollar el bilingüismo y mucha paciencia en grandes cantidades. Se debería de llevar a cabo una metodología correcta, en la que los alumnos entiendan perfectamente los contenidos aunque se estén dando en una lengua distinta a la suya, gracias al uso de diferentes técnicas y recursos, y que los profesores y profesoras desarrollen el método de enseñanza bilingüe con motivación y dedicación.

A continuación, se muestran los beneficios que aporta el proyecto bilingüe implantado.

### 3.2.2: Ventajas

En este apartado se trata de contrarrestar las desventajas anteriormente citadas, a través de artículos y documentos que muestran investigaciones y estudios que se han desarrollado, acerca de la eficacia del programa bilingüe. También se añaden ciertas ideas de expertos en este tema.

- Lambert (1972) mostró que comparando algunos monolingües y bilingües equilibrados, igualados por su nivel sociocultural, los bilingües mostraban una neta superioridad en los test de inteligencia. Más adelante se dio cuenta, que el predominio de los bilingües se concretaba en las tareas que exigían originalidad y flexibilidad de pensamiento. Poco después Balkan (1970) llegó a conclusiones parecidas comparando alumnos de escuelas en Ginebra.
- En una conferencia celebrada en Luxemburgo en 1928, que surgió frente a las críticas del bilingüismo educativo, un representante de la Escuela Internacional de Ginebra salió en defensa del bilingüismo. Él mismo había comprobado realizando un estudio en su escuela, que la enseñanza bilingüe es realmente beneficiosa en todos sus aspectos.
- En cuanto al desarrollo temprano del bilingüismo, estudios, en la Revista de Occidente nº10-11, demuestran que aquellos sujetos que comienzan con el bilingüismo desde su infancia desarrollan una mayor capacidad y eficacia cuando tienen que procesar el significado de la información lingüística que reciben, sobre todo en los aspectos generales del significado que aparecen en ambos idiomas.
- Siguán y Mackey (1986), expertos en este tema afirman que, el sujeto bilingüe no solo tiene la ventaja de que dispone de más formas de comunicación, sino que también conlleva un gran enriquecimiento cultural y personal.
- Para que una lengua sea adquirida deberá ser empleada como lengua de enseñanza, no simplemente como una asignatura denominada “inglés”. En el año 2000, los informes PISA, demostraron que en muchos países los



jóvenes no eran capaces de comunicarse en un segundo idioma adaptándose a diferentes situaciones.

- Según el British Council, un número creciente de investigaciones han sugerido que los niños bilingües tienen ventajas respecto a los niños monolingües en algunos aspectos del desarrollo cognitivo como pueden ser la conciencia metalingüística, el control de la atención, el pensamiento divergente, o una mayor sensibilidad para la comunicación.
- La directora del centro Ortega y Gasset de Madrid, Ana María Ortega (2012), también reconoce la eficacia del bilingüismo debido a los resultados obtenidos en su colegio. Al principio, el claustro de profesores de su centro no estaba de acuerdo con que se llevara a cabo este sistema debido a su complejidad y al 31% del alumnado inmigrante con el que contaban. Sin embargo, una vez el sistema implantado en el colegio, el profesorado se volcó y lograron un 76% de éxito. Un profesor apuntaba que ese porcentaje era realmente positivo y más con la diversidad con la que contaba el centro. El pasar la prueba del Trinity College sirvió de respaldo definitivo.
- Y por último, Virginia Vinuesa (2016), profesora de universidad en Madrid, en su tesis doctoral, corroboró que los sujetos de 12 años que habían cursado enseñanza bilingüe tenían un nivel similar a sujetos de 18 años que procedían de “escuelas normales”.

La enseñanza en dos lenguas moldea el cerebro de las personas, aumenta su capacidad a la hora de desarrollar varias tareas a la vez; y adquirir conocimientos en otra lengua no impide conocerlos en la lengua materna a la que el alumno está constantemente expuesto fuera del colegio.

Esto último es algo que mucha gente critica del bilingüismo y les cuesta ver que no es así, diciendo que en la asignatura de ‘Science’ los alumnos pierden una gran cantidad de contenidos en su lengua materna.

Como indica Xavier Gisbert (2016) presidente de la recién creada Asociación Enseñanza Bilingüe en Madrid: “el objetivo de un centro bilingüe no es que los alumnos sean bilingües, sino que utilicen la lengua para aprender, al tiempo que aprenden a utilizar la lengua. La enseñanza bilingüe es la mejor que se puede ofrecer y el hecho de que algunas administraciones no lo hagan bien o que algunos profesores no tengan el nivel adecuado o

estén lo suficientemente formados no debería de servir de excusa para criticarla de forma general.” ((Recuperado del artículo Escuelas Bilingües en el ojo del Huracán, el Norte de Castilla))

### **3.2.3: Controversia respecto a las desventajas**

Todas las ‘desventajas’ citadas anteriormente por personas, que la mayoría no se dedican a la enseñanza, no están respaldadas por ninguna base científica o investigación.

Es cierto que el bilingüismo no se puede defender plenamente, ya que depende del centro, del contexto, del profesorado y la metodología empleada, de la coordinación y organización del claustro, es decir, de muchos aspectos, pero si se desarrolla adecuadamente tal y como está diseñado, está comprobado científicamente y a través de diferentes estudios que es eficaz. Como apunta Berta G. de Vega (2017) “*no es un éxito rotundo pero sí un triunfo con matices*”. ((Recuperado del artículo: Bilingüismo. Un éxito de coste pequeño))

El bilingüismo para ser un sistema auténtico y lograr grandes resultados se debería de desarrollar de la siguiente manera:

- Empezar en educación infantil con la enseñanza en lengua extranjera, como apuntan Siguán y Mackey (1986), ya que diferentes estudios, como se ha dicho anteriormente, demuestran que quienes empiezan tempranamente, muestra mayor capacidad y facilidad a la hora de procesar el significado de la información lingüística.
- Mayor coordinación entre el profesorado del centro.
- Es esencial la metodología del profesorado. José Miguel Lucea y Ramón Cortés (2005), inspectores de educación señalan, en su artículo sobre el perfil del profesor eficaz de lengua extranjera, la existencia de una estrecha relación entre la enseñanza eficaz y el éxito de los alumnos. Los profesores o profesoras al planificar la clase deben de: tener en cuenta la diversidad, adaptando las tareas a la variedad de niveles, evitando así la frustración de los alumnos; asignarse a sí mismo objetivos comunicativos en vez de gramaticales; crear un ambiente relajante y confortable, siguiendo los

principios de Krashen; potenciar la autonomía del alumnado mediante la autocorrección; gestionar y planificar el input que van a ofrecer, haciéndose comprender en clase. Los profesores deben de ir más allá del simple hecho de preguntar a los alumnos << ¿habéis comprendido?>>; y por último, fomentar la autoevaluación.

- Usar metodología CLIL. Como hemos comentado anteriormente Es una enseñanza centrada en el alumno y que consiste en enseñar contenidos a través de la lengua extranjera. Estos contenidos deben ser interesantes y auténticos, y de esta forma, los alumnos tendrán una mayor motivación a la hora de aprender. Es un sistema que contextualiza los conceptos que se quieren enseñar al alumnado. Aspecto que no se lleva a cabo en la asignatura de inglés.

El gran número de horas que está el alumnado en contacto con la lengua extranjera da lugar a una gran mejora en habilidades lingüísticas y mayor dominio de la lengua. ((Recuperado de la entrevista realizada a David Marsh en 2010))

- La evaluación debería ser formativa y no cualitativa. De hecho, diferentes estudios realizados en la década de los 60 demostraban que los alumnos matriculados en educación bilingüe tenían peores resultados y todo se debe a la forma en la que se estaba evaluando. ((Recuperado de Educación y Bilingüismo, págs. 116-117))

En general, muchas cosas del sistema educativo deben de cambiar. No podemos enseñar para que el alumnado afronte una prueba en la que se base todo en lo medible. Se debería de evaluar por competencias, y analizar el aprendizaje de los alumnos desde diferentes aspectos.

- Y como último aspecto a cambiar: retirar el libro de texto de las escuelas. El libro de texto se debería de usar únicamente como recurso para el profesorado, sin embargo, el profesor o profesora se refugia detrás de éste, como dice Jaume Trilla Bernet, catedrático de la Facultad de Pedagogía de Barcelona. Los libros de texto contribuyen al fracaso académico, son una atadura que no permiten libertad en el aula. María Jesús Ibáñez y María Iglesias (2016) certifican que las editoriales comienzan a buscar otras formas

para adaptarse a los nuevos métodos de aprendizaje, a la enseñanza moderna, ya que se ven ‘en peligro’.

## 4. ANÁLISIS DE DATOS

En este apartado se analizará todo aquello relacionado con la investigación llevada a cabo. Para el estudio se han utilizado como herramientas, la observación, pequeñas entrevistas con profesores y profesoras de asignaturas bilingües, y sobre todo, cuestionarios.

Lo primero que hemos de hacer a la hora de plantearnos la realización de una investigación es preguntarnos qué perspectiva será la más adecuada para desarrollar dicho estudio: metodología cuantitativa o metodología cualitativa. Una vez que sabemos cuál va a ser el objeto de estudio, decidimos usar ambas metodologías a través de diferentes preguntas plasmadas en un cuestionario diseñado para dicha investigación.

Comenzaremos analizando los centros por los que se ha facilitado el cuestionario, continuaremos comentando el modelo de cuestionario utilizado para ello, y finalmente, se plasmarán las gráficas que recogen los datos, analizando los resultados obtenidos.

### 4.1: Contexto de los centros

El cuestionario realizado para la investigación acerca de cómo se está desarrollando el bilingüismo en las escuelas, ha sido entregado a colegios ubicados en diferentes barrios de la provincia de Valladolid. Dichos centros son tanto públicos como concertados y desarrollan el Proyecto Bilingüe.

Entre los colegios públicos se encuentran los siguientes: el Alonso Berruguete, el Kantic@, y los dos únicos colegios British que hay en Valladolid, el Miguel Delibes y el Narciso Alonso Cortés; y entre los colegios concertados están: las Agustinas, la Enseñanza, la Salle, Maristas y la Milagrosa.

La mayoría de estos centros se encuentran en el centro de la provincia y el resto se encuentran en zonas como Arroyo de la Encomienda, el barrio de Pajarillos, la Victoria y Huerta del Rey. Es interesante ver las diferencias que existen dependiendo del contexto en el que se encuentren los centros, el tipo de alumnado que acude, las

distintas familias. No es lo mismo enseñar en un colegio que se sitúa en pleno centro de la ciudad, donde el nivel económico es más alto, que en un colegio situado en una zona más desfavorecida. Es mucho más complicado hacer llegar los contenidos, que el profesor o profesora quiere transmitir, a una clase con gran diversidad cultural y con mayor dificultad de recibir apoyo por parte de la familia.

## **4.2: Modelo de cuestionario**

Para la investigación se ha utilizado, como hemos dicho anteriormente, el cuestionario como herramienta de estudio. El cuestionario es el instrumento generalmente utilizado en investigaciones de encuesta, las cuales son muy útiles en el ámbito de la Educación debido a su aparente facilidad para obtener datos y para describir y predecir fenómenos.

A la hora de diseñar el cuestionario hemos tenido en cuenta los siguientes aspectos: el objeto de estudio, las cuestiones a preguntar, la selección del tipo de preguntas que se requiere para cada cuestión de la investigación, el número de preguntas del que iba a constar el cuestionario y determinar el orden y disposición de las mismas. ((Recuperado de El cuestionario. Métodos de investigación Avanzada. Págs. 4-5))

Dicha herramienta de estudio consta de 7 preguntas, de las cuales 3 son abiertas, no poseen respuesta preestablecida, 3 son cerradas, cuyas respuestas son una alternativa simple, y 1 pregunta es cerrada, porque la respuesta es sí/no, pero también es abierta, ya que a continuación de la misma se pregunta “¿por qué?” buscando una explicación a la respuesta anterior.

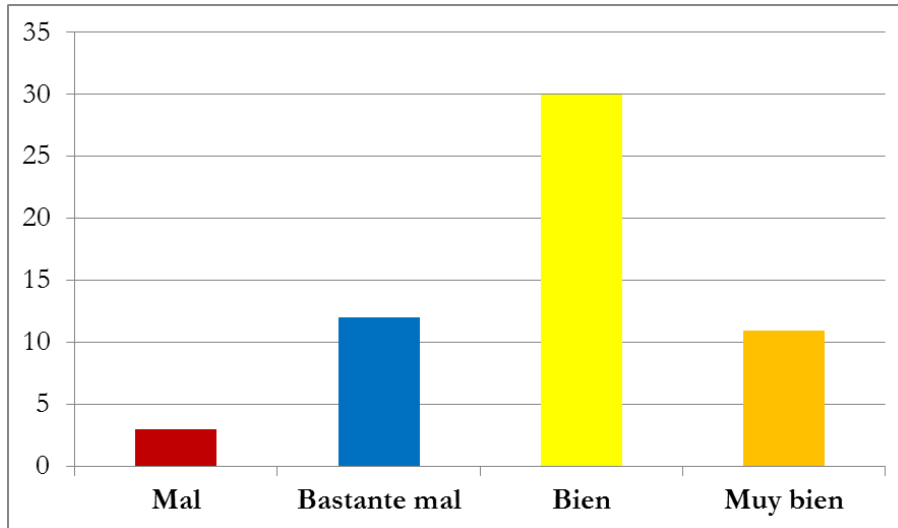
Estas preguntas son de información, pero sobretodo de opinión, persiguiendo investigar lo que piensa el profesorado acerca del desarrollo del Programa Bilingüe en los colegios de Valladolid.

## **4.3: Resultados**

En este apartado exponemos los datos obtenidos en los 60 cuestionarios facilitados a profesionales del ámbito educativo de los diferentes centros vallisoletanos. Se han

representado en gráficas para poder analizar de una forma más visual los datos y hacer una breve observación de los resultados obtenidos en cada pregunta.

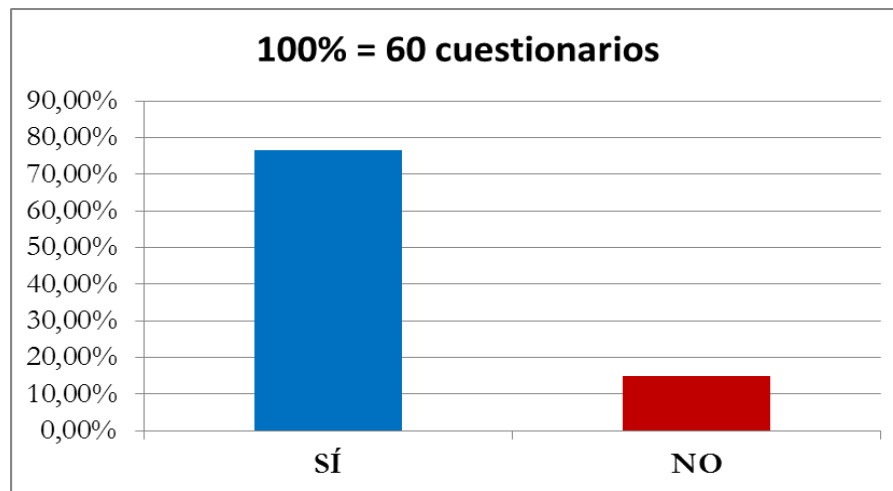
**1. ¿Cómo cree que se está llevando a cabo el Bilingüismo en las escuelas?**



*Gráfica 1, correspondiente a los resultados obtenidos en la pregunta 1 en nuestra investigación*

Más del 50% del profesorado que imparte asignaturas bilingües en centros de Educación Primaria de Valladolid, opina de forma positiva a la forma en la que se está desarrollando el proyecto en las escuelas. Sin embargo, un 36,58% de las respuestas obtenidas son negativas, por tanto, hay que hacer cambios para lograr que todos aquellos errores que se estén cometiendo se corrijan cuanto antes.

2. ¿Cree que es eficaz y da resultados el Programa Bilingüe en las escuelas?  
¿Por qué?



*Gráfica 2, correspondiente a los resultados obtenidos en la pregunta 2 en nuestra investigación*

Esta gráfica acerca de la eficacia y la obtención de resultados acerca del bilingüismo muestra un 76,60% frente a un 15% que han respondido que no es eficaz la implantación de este sistema. A continuación exponemos los motivos que responden los individuos ante la pregunta que se les realiza de “¿Por qué ha respondido Sí – o – No a la eficacia del Programa Bilingüe?”

Aquellos que han respondido de forma positiva, estos son los motivos que más se repiten:

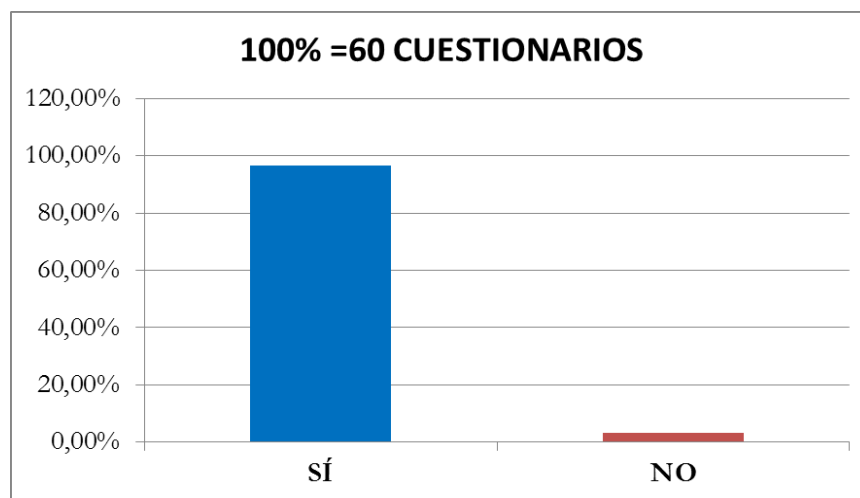
- Ayuda a los alumnos a adquirir la lengua extranjera de una forma más natural y real.
- Mejora en competencia comunicativa y se potencia el uso del idioma.
- Aumento del control y dominio del idioma.
- Obtención de buenos resultados en las pruebas de evaluación de los alumnos cursando bilingüismo.
- Iniciación temprana, infantil 3 años.
- Ayuda a los alumnos a perder el miedo a comunicarse en otro idioma.

Los que han respondido de forma negativa, muchos han coincidido en la forma de defender la respuesta dada:



- El alumnado no comprende ni se entera de lo dado en clase y tiene que acudir a clases particulares.
- Dificulta el aprendizaje de diversas materias.
- Añade incluso más dificultades a aquellos alumnos que necesitan apoyo.
- Se debería de exigir más al profesorado que imparta las asignaturas bilingües.
- Mayor cantidad de recursos son requeridos.

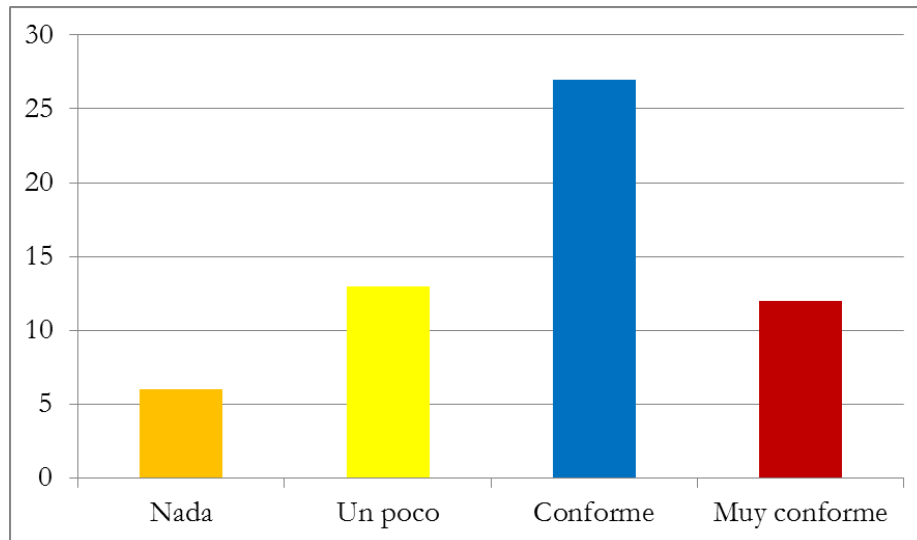
**3. ¿Ha observado mayor comprensión y facilidad de expresión en su alumnado respecto a la lengua extranjera?**



*Gráfica 3, correspondiente a los resultados obtenidos en la pregunta 3 en nuestra investigación*

Lo que observamos con esta gráfica es que hay cerca de unanimidad afirmando que se nota mayor comprensión y facilidad de expresión respecto al idioma desde la implantación del Programa Bilingüe. Por lo tanto, uno de los objetivos del Proyecto se está consiguiendo.

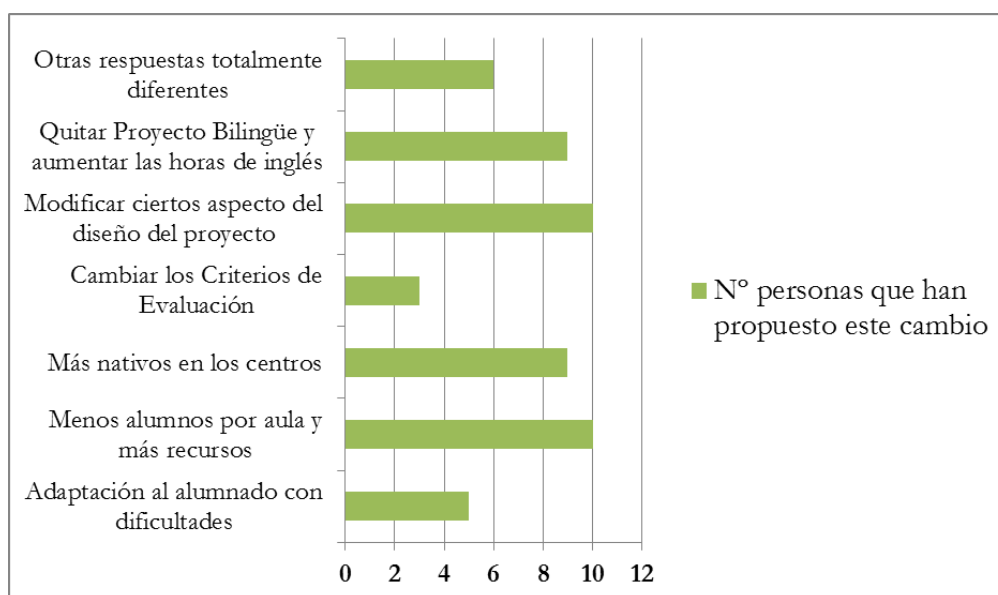
4. Algunos sondeos parece que muestran que el Programa Bilingüe añade, a ciertos alumnos, ciertas dificultades académicas.



*Gráfica 4, correspondiente a los resultados obtenidos en la pregunta 4 en nuestra investigación*

Más del 50% afirman y están de acuerdo con el resultado de ciertos sondeos acerca de que el bilingüismo añade dificultades académicas a algunos alumnos, siendo éste, uno de los aspectos que más achacan políticos e individuos del ámbito educativo. Aquellos alumnos que ya de por sí tienen dificultades con ciertas materias si el centro impone la segunda lengua extranjera como lengua vehicular, esto será un sobreesfuerzo para estos estudiantes y puede dar lugar a frustración.

**5. Cite 1 sólo cambio que haría en el Proyecto Bilingüe para que sea incluso más eficaz.**



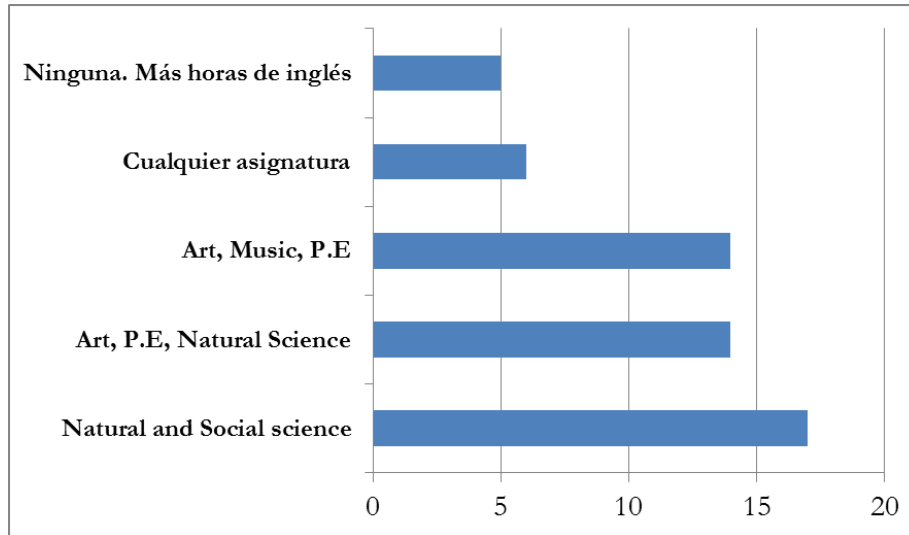
*Gráfica 5, correspondiente a los resultados obtenidos en la pregunta 5 en nuestra investigación*

En esta gráfica observamos los cambios que proponen el profesorado de asignatura bilingüe para el desarrollo de este proyecto y la búsqueda de éxito. Los cambios que hemos expuesto son aquellos en los que más han coincidido los sujetos cuestionados. Podemos visualizar que los cambios que más se solicitan son: modificar ciertos aspectos del diseño del proyecto, como son las asignaturas impartidas o mayor preparación al profesorado; reducir el número de alumnos por aula para que la clase se desarrolle con más facilidad y se pueda prestar más atención al alumnado de manera individual; y por último, aumentar el número de nativos por centro, ya sean asesores lingüísticos (en las Escuelas British) o auxiliares de conversación (en las secciones bilingües). El tener personas nativas en el centro ayuda a que los alumnos se familiaricen con la lengua extranjera, con diferentes acentos, a mejorar su pronunciación y enriquecerse culturalmente.

Quitar el Proyecto Bilingüe y aumentar el número de horas de Inglés no lo mencionamos en nuestro análisis anterior, a pesar de que mucha personas lo hayan solicitado, ya que la pregunta consistía en citar 1 cambio para la mejora del Proyecto

Bilingüe. Si todos los profesionales del ámbito educativo colaborasen y creyesen en el bilingüismo, grandes y satisfactorios resultados se obtendrían.

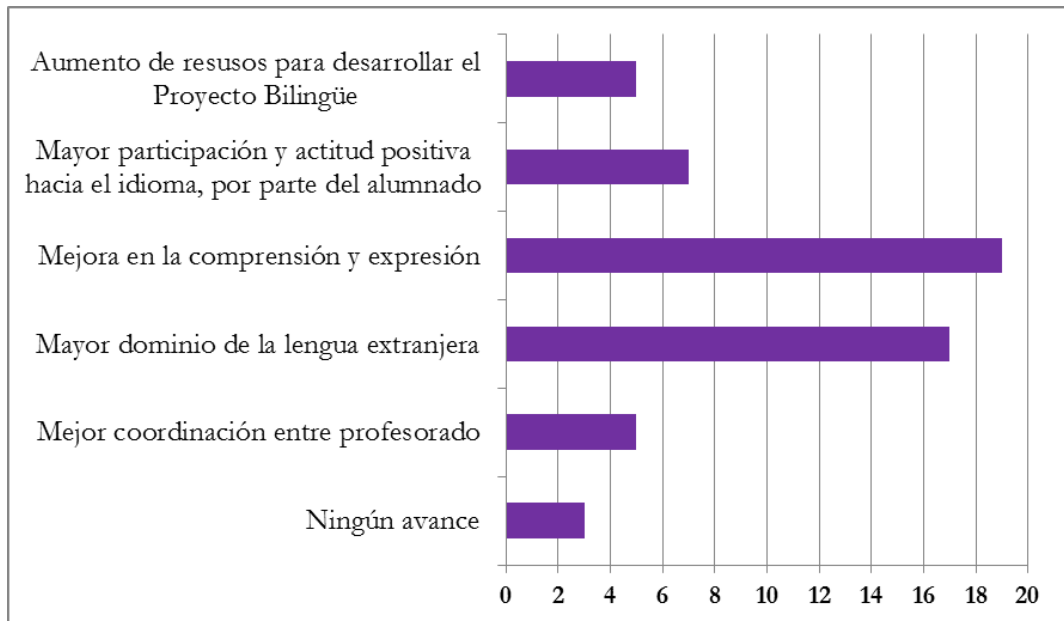
**6. ¿Qué asignaturas cree que son más adecuadas para impartir en el Programa Bilingüe?**



*Gráfica 6, correspondiente a los resultados obtenidos en la pregunta 6 en nuestra investigación*

A pesar de la gran cantidad de críticas que se reciben, a través de diferentes medios de comunicación, en contra de que Ciencias - 'Science' se imparta en inglés, esta gráfica de datos obtenidos a partir de la opinión de profesores y profesoras metidos en el proyecto, muestra lo contrario. Las asignaturas más propuestas para ser impartidas en inglés son Natural y Social Science. Tal vez los profesionales que se dedican a esta profesión comprueben que impartiendo science en inglés los alumnos adquieren un amplio vocabulario, mayor dominio del idioma en muchos aspectos y sobretodo, lo que se lleva buscando muchos años, se crea contextualiza el idioma.

7. ¿Qué avances ha visto en cuanto a la aplicación del Programa Bilingüe en su centro?



Gráfica 7, correspondiente a los resultados obtenidos en la pregunta 7 en nuestra investigación

Y para finalizar con los resultados obtenidos, analizamos la última gráfica, respondiendo a los avances que se han apreciado con la implantación del Programa Bilingüe en las escuelas. Destacamos los dos avances más observables: mejora en la comprensión y expresión en la lengua extranjera e incremento del dominio de la lengua extranjera.

El programa Bilingüe aparte de ampliar la variedad de vocabulario impartido a los alumnos, éstos cogen mayor facilidad con el idioma al estar en contacto un mayor número de horas. La enseñanza de contenidos totalmente diferentes, contextualizados y más reales, provoca mayor motivación en el alumnado y aumenta las ganas de aprender una segunda lengua extranjera sin saber que la estás adquiriendo a través del aprendizaje de contenidos diversos.

## 5. PROPUESTA DE MEJORA DEL BILINGÜISMO

Este estudio realizado acerca del desarrollo del bilingüismo y plasmado junto a una parte teórica sobre el origen y tipos del mismo, se ha basado en todo momento en diferentes fuentes bibliográficas, en la observación y análisis de diferentes investigaciones ya realizadas por otros autores y expertos en el tema, y finalmente, en una investigación propia a través de cuestionarios.

Todo comienzo de un proyecto siempre va acompañado de opiniones positivas y negativas del mismo, y no fue menos la implantación del Programa Bilingüe en las escuelas. Gran cantidad de críticas brotaron sin basarse en datos verificados.

El bilingüismo no se puede ni apoyar ni juzgar completamente ya que hay que atender a diferentes matices, además de la forma en la que se esté desarrollando. El Programa Bilingüe, en cuanto a opinión personal, está muy bien diseñado y planificado, sin embargo, es cierto, que en algunos casos a la hora de llevarlo a cabo falta por cumplir una serie de requisitos, al igual que se debe de introducir ciertas mejoras, a vista de los resultados obtenidos, para lograr el éxito de Proyecto.

A continuación mostramos nuestro **Plan de mejora del Bilingüismo** para arrebatar los errores que se cometen y buscar resultados eficaces. Con nuestra propuesta se pretende:

- ✚ Comenzar en Educación Infantil, con 3 años, ya que a estas edades, como señala el doctor Penfield (1959, pp. 118-119) “*existe un período crítico en el desarrollo del tejido nervioso cerebral, que permite la adquisición casi espontánea de un sistema de signos verbales*” por ello él y otros expertos en el tema, insisten en la importancia de comenzar con el bilingüismo cuanto antes.
- ✚ Aquellos sujetos que tienen necesidades educativas especiales podrán cursar en lengua castellana aquellas asignaturas bilingües impartidas en el centro. Para ello, necesitarán recibir apoyo de otro profesor/a para adquirir los contenidos propuestos. De esta manera, evitaremos añadir ciertas dificultades académicas a aquellos alumnos que ya las tengan.

El profesorado deberá adaptar y planificar la metodología de acuerdo al nivel en el que se encuentre su alumnado.

- ✚ Mayor formación y preparación del profesorado que imparta asignaturas bilingües, aumentar el número de cursos de formación. Este Programa debe ser llevado a cabo por profesorado que crea en el bilingüismo al 100%, sólo de esta manera, será eficaz el proyecto.
- ✚ La metodología en Programa Bilingüe se vuelve, incluso más esencial, ya que el profesorado debe lograr que el alumnado adquiera una serie de contenidos, con la dificultad añadida, de que debe de ser a través del inglés, como lengua vehicular. Como hemos citado en otro apartado anterior, existe una estrecha relación entre la enseñanza eficaz y el éxito de los alumnos, afirman José Miguel Lucea y Ramón Cortés (2005), inspectores de educación.

Por lo tanto, es esencial que adapten la metodología al alumnado y a la situación en la que se encuentran los alumnos respecto a la lengua extranjera, intentando facilitar la comprensión a través de: lenguaje verbal, lenguaje no verbal, gestos, “realia”, experimentación en el aula.

La metodología que conviene emplear en la enseñanza de asignaturas bilingües es CLIL, enseñando contenidos a través de la lengua, en vez de enseñar contenidos en otra lengua, en este caso – inglés. Esto último, es un gran error, observable en muchos profesionales de la educación. Una asignatura bilingüe no consiste en enseñar contenidos en vez de en español, en inglés, porque de esta manera lo único que se logra es que el alumnado esté perdido y no comprenda nada de lo enseñado. Por lo tanto, la metodología que conviene emplear es CLIL, persiguiendo una mayor motivación en el alumnado de cara al idioma y consiguiendo resultados de éxito en la mejora de habilidades lingüísticas y dominio de la lengua. ((Recuperado de la entrevista realizada a David Marsh en 2010))

- ✚ Si el profesorado o las familias se ven necesitados de recursos para la enseñanza o aprendizaje de una segunda lengua extranjera, en la red encontrarán una gran cantidad que les servirá de gran ayuda.
- ✚ La retirada del libro de texto de las escuelas es fundamental, ya que se convierte en una atadura para el profesorado, impidiendo libertad de enseñanza en las aulas. Como explica Jaume Trilla Bernet, catedrático de la Facultad de Pedagogía de

Barcelona, los libros de texto contribuyen al fracaso académico. Si queremos avanzar y mejorar en educación, no podemos estancarnos en la educación tradicional, siguiendo libro de texto.

- ✚ Y por último, cambiar la forma de evaluar a nuestro alumnado, siendo éste un aspecto de gran relevancia, ya que numerosas investigaciones y estudios no obtienen los resultados esperados debido a la forma en la que se evalúa y a lo que se evalúa. Todo el sistema educativo se debería de replantear la forma de evaluar, ya que no todas las competencias son evaluadas en el sistema actual en el que nos encontramos. No podemos basar la evaluación en una prueba que se ajusta únicamente a lo medible. La evaluación del Programa Bilingüe debería de ser formativa y no cualitativa.

Este Plan de mejora planteado busca obtener éxito y la eficacia en su desarrollo, logrando cumplir los objetivos planteados al planificar y diseñar el actual Programa Bilingüe en nuestra comunidad de Castilla y León.

De todo lo dicho anteriormente, para dar fin a esta Propuesta de Mejora del Bilingüismo, destacamos la siguiente frase por su importancia y su veracidad, obtenida como respuesta a una pregunta del cuestionario que solicitaba citar un cambio para mejorar el bilingüismo, y es la siguiente:

“El Programa Bilingüe sólo debería de ser llevado a cabo por profesorado que crea en el bilingüismo al 100%”



## 6. LIMITACIONES

Realizando este trabajo no nos hemos encontrado con muchas dificultades o limitaciones para poder desarrollarlo correctamente, debido a la gran cantidad de documentos, artículos y estudios que se han hecho a lo largo de los años y en la actualidad sobre el tema del bilingüismo.

Si tuviésemos que destacar alguna limitación con la que nos hemos topado al desarrollarlo, serían las 2 siguientes:

- Mayor muestra de centros para poder facilitar los cuestionarios y así poder analizar mayor cantidad de opiniones. Cuanto más, mejor.
- Falta de investigaciones públicas recientes acerca de la eficacia del Programa Bilingüe.

## 7. CONCLUSIONES

Dando fin a este Trabajo de Fin de Grado (TFG) hemos llegado a las siguientes conclusiones a partir de, toda la información examinada y seleccionada, las investigaciones encontradas y el análisis de nuestro estudio.

El término bilingüismo al ser tan complejo acepta distintas definiciones, coincidiendo en el uso de dos lenguas pero difiriendo en una serie de variables basadas en la forma de adquirir la segunda lengua y el nivel de competencia en ambos idiomas.

La implantación del bilingüismo, ya sean Escuelas British o Secciones Bilingües, en Educación Infantil es un buen sistema para que los niños adquieran una segunda lengua con mayor facilidad y desarrollen mayor comprensión y dominio del idioma.

A pesar de todas las ventajas que ofrece el Programa Bilingüe, hay ciertos matices que se deben de hacer para mejorar la forma en la que se está desarrollando en muchos centros. Las asignaturas impartidas en inglés no son el problema, a pesar de ser tan juzgadas, es la metodología la que se debe de adaptar y facilitar el entendimiento y la comprensión del alumnado.

El cumplimiento del Plan de Mejora propuesto en el trabajo presente, ayuda a lograr resultados de éxito, obteniendo los siguientes: notable mejora en la competencia lingüística destacando la competencia comunicativa, facilidad y mayor dominio de la segunda lengua extranjera, mayor participación y actitud más positiva por parte del alumnado hacia el idioma, enriquecimiento cultural, mayor desarrollo y flexibilidad cognitiva.

Y por último, destacamos las 2 siguientes conclusiones fundamentales dirigidas a las familias del alumnado: el Programa Bilingüe no hace que sus hijos/as terminen la escolaridad siendo bilingüe, y este proceso de bilingüismo requiere gran cantidad de paciencia hasta ver los resultados.

## 8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Real Academia Española (2001) *Diccionario de la lengua española*. (22ª ed.). Recuperado de: <http://lema.rae.es/drae/?val=biling%C3%BCismo>

Universidad de Valladolid (2010). *Memoria de plan de estudios del título de grado maestro –o maestra- en educación primaria por la Universidad de Valladolid*. Verifica 4, 23/03/2010. Recuperado el 10 de junio de 2017

en: <http://www.feyts.uva.es/sites/default/files/MemoriaPRIMARIA%28v4%2C230310%29.pdf>

Portal de Educación de la Junta de Castilla y León. (s.f.). Idiomas/Bilingüismo. Recuperado el 10 de Marzo de 2017 en: <http://www.educa.jcyl.es/es/temas/idiomas-bilinguismo>

Baker, C. (1997). *Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo*. Madrid: Cátedra.

Siguán, M., & Mackey, W. F. (1986). *Educación y bilingüismo*. Madrid: Santillana.

Cristal, David. (2003). *English As A Global Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cambridge University Press ELT. (2010, 11 de noviembre). David Marsh on CLIL [Archivo de vídeo]. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=-Czdg8-6mJA>

Alberich, J. (2013, Julio 27). CLIL – a brief introduction [Archivo de video]. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=uIRZWn7-x2Y>

Coyle, D., Hood, P., y Marsh, D. (2010) “*CLIL : Content and Language Integrated Learning*” New York: Cambridge University Press.

Demonte, V., & Ortega, S. O. L. E. D. A. D. (1982). El bilingüismo: Problemática y realidad. *Revista de Occidente*, 10-11.

Álvarez Diez, Mª V. (2010) “El inglés mejor a edades tempranas” *Revista Pedagogía Magna*. N°5. Pp 251-256. Recuperado de <http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3391524.pdf>

Wechem, M. V., & A. H. (2017). Guía del Bilingüismo. Recuperado el 14 de abril de 2017 en:  
<https://www.britishcouncilschool.es/servicios/psicopedagogica/guia-del-bilinguismo>

Triglia, A. (2016). ¿Qué es el bilingüismo? La importancia de hablar idiomas. Recuperado el 3 de mayo de 2017 en: <https://psicologiymente.net/psicologia/que-es-el-bilinguismo#!>

Davis, M. (2014, 21 de octubre). Sí al bilingüismo: las 8 cosas que ocurren en tu cerebro cuando aprendes otro idioma. *El confidencial*. Recuperado el 14 de abril de 2017 en:  
[http://www.elconfidencial.com/alma-corazon-vida/2014-10-21/si-al-bilinguismo-las-8-cosas-que-ocurren-en-tu-cerebro-cuando-aprendes-otro-idioma\\_392012/](http://www.elconfidencial.com/alma-corazon-vida/2014-10-21/si-al-bilinguismo-las-8-cosas-que-ocurren-en-tu-cerebro-cuando-aprendes-otro-idioma_392012/)

Pavesi, M., Bertocchi, D., Hofmannova, M., y Kazianka, M. (s.f.). *Enseñar en una lengua extranjera*. Recuperado el 28 de Abril de 2017 en: <http://www.ub.edu/filoan/CLIL/profesores.pdf>

Cachero, P.A. (2015, marzo 7). El fracaso de la enseñanza bilingüe. *Atlántica XXII*. Recuperado de <http://www.atlanticaxxii.com/el-fracaso-de-la-ensenanza-bilingue/>

Gallastegui, I. (17 de octubre de 2016). Escuelas bilingües en el ojo del huracán. *El Norte de Castilla*. Recuperado de <http://www.elnortedecastilla.es/sociedad/201610/17/escuelas-bilingues-huracan-20161017092438.html>

De prada, J.M. (13 de octubre de 2013). Bilingüismo. *El semanal*, p.12.

Izquierda Unida. (2016). Informe bilingüismo.

Ibañez, M. J., y Iglesias, M. (6 de septiembre de 2016). El 'boom' de la escuela innovadora obliga al libro de texto a cambiar. *El periódico*. Recuperado de <http://www.elperiodico.com/es/noticias/educacion/escuela-innovadora-obliga-cambiar-libro-texto-vuelta-cole-curso-2016-2017-5364556>

Quijada, P. (3 de septiembre de 2013). ¿Por qué algunas personas son más hábiles que otras con los idiomas?. *El Norte de Castilla*, pp. 40-41.

Sánchez-Pascuala, F. (4 de octubre de 2012). Bilingüismo. *Escuela*, 1.349 (3.956), p. 37.

Marqués, S. (8 de noviembre de 2012). Bilingüismo: ¿el remedio al déficit idiomático cognitivo?.

Escuela, 1.586 (3.961), pp. 34-35.

Lucea, J.M., y Cortés. R. (16 de junio de 2005). Perfil del profesor eficaz de lengua extranjera. Escuela, 762 (3.670), p.18.

Aparicio, A., Palacios, W.D., Martínez, A.M., Ángel, I., Verduzco, C., y Retana, E. (s.f.). *El cuestionario. Métodos de investigación avanzada*. Recuperado el 7 de junio de 2017 en: [https://www.uam.es/personal\\_pdi/stmaria/jmurillo/Met\\_Inves\\_Avan/Presentaciones/Cuestionario\\_%28trab%29.pdf](https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/Met_Inves_Avan/Presentaciones/Cuestionario_%28trab%29.pdf)

De Vega, B.G. (2017) Bilingüismo: Un éxito de coste pequeño. El mundo. Recuperado de <http://www.elmundo.es/especiales/educacion/colegios-bilingues.html>